

角を曲がるまで

CINEMA NOTE / ローマの休日 / 第47回 / 映像 3:30

名前 _____ 日付 _____

01 まずは、3つの絵で場面をつかむ

大使館の近くで、王女は車を止めてもらいます。角を曲がった先を見ずに立ち去ってほしいと頼み、二人は言葉にできない別れを迎えます。

WHO / だれ	WHERE / どこ	WHAT / 何が起こる
王女とジョー	車内 → 街角	止まる → 見ない約束 → 別れ

人は丸、場所は四角、出来事は矢印で。自分の場面マップを描こう。

02 見る前の問い

「見ないで」というお願いには、どんな意味がある？

字幕なしで流れをつかむ → 英語字幕で言葉を探す → 日本語字幕で意味を確かめる。

英文と和訳で、流れをたどる

03 SCENE SCRIPT

時刻はこの分割動画の先頭から。DVD字幕を意味のまとまりで対応させています。OCR由来の表記の誤りが残る可能性があります。

0:12 - 0:14

Stop at the next comer, please.

次の角で停めてください

0:15 - 0:15

Okay.

分かった

0:33 - 0:34

Here?

ここ？

0:36 - 0:36

Yes,

ええ

0:46 - 0:47

I have to leave you now.

ここでお別れしないと

0:54 - 0:58

I'm going to that comer there and turn,

私はあそこの角に行って 曲がるわ

1:00 - 1:02

You must stay in the car and drive away.

あなたは車の中に残って 走り去って

1:04 - 1:07

Promise not to watch me go beyond the corner.

あの角から先の私は 見ないと約束して

1:09 - 1:15

Just drive away and leave me, as I leave you,

そのまま走り去ってお別れして 私もお別れするわ

1:22 - 1:23

All right.

分かった

1:26 - 1:28

I don't know how to say goodbye.

何とお別れを言えばいいのか

1:31 - 1:33

I can't think of any words.

何も言葉が思いつかなくて

1:36 - 1:37

Don't try.

無理しなくても

ことばの働きから意味をつかむ

ことばのメモ

promise : 約束する

beyond : ～を越えて

say goodbye : 別れを告げる

04-A promise not to ...

Promise not to watch me go beyond the corner.

promise not to ... は「～しないと約束する」。watch me go の go は原形です。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-B must の使い方

You must stay in the car and drive away.

must によって、守ってほしい条件を強く伝えます。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-C how to ...

I don't know how to say goodbye.

how to ... で「どう～すればよいか」。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

本文の表現を使って、短い文を1つ作ってみよう。

根拠を見つけて答えよう

05-A True or False

1. Ann asks Joe to stop at the next corner.

☐ True ☐ False

2. Ann invites Joe to walk with her beyond the corner.

☐ True ☐ False

3. Ann asks Joe to promise not to watch her leave.

☐ True ☐ False

4. Ann has prepared a long farewell speech.

☐ True ☐ False

5. Joe tells Ann not to try to find words.

☐ True ☐ False

05-B Answer in English

Q1. Where does Ann ask Joe to stop?

Q2. What promise does Ann ask Joe to make?

Q3. Why does Ann say she cannot say goodbye?

自分の言葉で、場面を伝えよう

06 最初の場面マップを見て、英語で3文

人物・出来事・変化を説明しよう。英問英答で書いた英文もヒントにできます。

1. だれが、どこにいる？

2. どんなことが起きる？

3. 何が分かる・変わる？

友だちのまとめを聞いて、気づいたこと

解答例・先生用メモ

True or False の答えと根拠

1. **True** Stop at the next corner, please と頼みます。原字幕には comer と見える箇所があります。
2. **False** 車に残り、先を見ないよう頼みます。
3. **True** Promise not to watch me go beyond the corner が根拠です。
4. **False** I can't think of any words と言います。
5. **True** Don't try と返します。

英問英答の解答例

1. She asks him to stop at the next corner.

場所を表す corner を答えます。

2. She asks him not to watch her go beyond the corner.

not to の部分が約束の内容です。

3. She cannot think of any words.

気持ちの詳しい解釈は、表情なども根拠にして述べます。

採点の目安

T/Fは各1点。英問英答は内容が適切で意味が通じる英語なら2点、一部不足は1点、誤答・無回答は0点。意味が合う別の表現も認めます。

板書の順番

① 人物を丸で描く。② 場所を四角で囲む。③ 出来事を矢印でつなぐ。視聴後に表情や吹き出しを根拠とともに書き足します。

紹介・問題・解答例は学習用に作成。解答例は映画のセリフの追加ではありません。